



Teatro /

Scribe, Eugène (1791-1861)

A.F. Stella e figli :
Tip. Nervetti,
1832-1837

Translations. Comedy- Vaudeville-

Monografia

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:38443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbgVlcmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjU4MzZM2OTU>

Título uniforme: Works. Italian. 1832

Título: Teatro di Eugenio Scribe. Tradotto dal francese

Editorial: Milano A.F. Stella e figli Tip. Nervetti 1832-1837

Descripción física: 1 online resource (31 volumes in 16) plates

Nota general: V. 1 translated by Luigi Stella ("Ai lettori," p. xv-xvii). In remaining volumes, translator not named on all works, with perhaps Stella for uncredited translations Each volume includes a preliminary leaf with a leaf portraying a scene from one of the plays in it Fascicle numbers in this record are generally the last fascicle of the group for that volume Published by subscription. Back cover of wrapper has "Condizioni dell'Associazione," of which the first is: "1.º La distribuzione dell'opera si farà per fascicoli di circa dieci fogli di stampa di sedici pagine ciascuno. Ogni volume sarà composto di due fascicoli, ed avrà una vignetta in dono." The remainder of the conditions deal with the edition, financial considerations, and locations Each play has a h.-t. with title and subtitle if present, generic designation, premier information, and collaborators. When different, the original title (often badly transcribed) and generic designation are also indicated in parentheses on the h.-t. Many plays have notes by the translator, some comparing generic designations in French and Italian, and explaining French locutions with no clear translation into Italian. Original French titles supplied from uvres completes (Paris: Dentu, 1874-1878) Back of last fascicle gives rationale for which plays of Scribe were translated, and why the editor has ended the collection Some MS. notes in the hand of Sangiuliani, apparently for producing plays (e.g. v. 2, for Malvina)

Bibliografía: Titles can include bibliographical and explanatory endnotes

Contenido: v. 1 (1832) [vignette from) Filippo]. Ai lettori Luigi Stella. -- Filippo in società coi signori Mélesville e Bayard. -- Una notte della guardia nazionale in società col signor Poirson. -- Vatel o Il nipote di un grand'uomo in società col signor Mazères. -- Le Grisettes di Parigi in società col signor Dupin. -- Il diavoleto [orig. Le petit dragon] in società coi signori Delestre-Poirson e Mélesville. -- Michele e Cristina in società col signor Dupin. -- Indice del volume primo v. 2 (1832) (fasc. IV) [vignette from) Malvina]. Rodolfo o sia Fratello e sorella in società col signor Mélesville ; trad. dell'Autore de'romanzi storici Sibilla Odaleta, I Prigionieri de Pizzighettone, ec. [Carlo Varese]. -- La matrina in società coi signori Lockroi e Chabot ; trad. Carlo Bridi. -- Malvina o sia Il matrimonio di

genio trad. A.L. -- Il matrimonio per interesse trad. Giuseppe Compagnoni. -- Philibert ammogliato in società col signor Moreau ; trad. Gaetano Barbieri. -- Indice del volume secondo v. 3 (1832) [vignette from] L'odio di una donna]. La familia Riquebourg, or sia Il matrimonio mal combinato trad. C.R. -- La giovine tutrice [orig. Le chaperon] in società col signor Paolo Duport. -- L'odio di una donna, o sia Il giovane da ammogliare trad. G.S. -- Il colonnello in società col signor Delavigne ; trad. Gaetano Barbieri. -- I primi amori, o sia le rimembranze della puerizia trad. dell'Autore de'romanzi storici Sibilla Odaleta, I Prigionieri de Pizzighettone, ec. [Carlo Varese]. -- Valeria in società col signor Mélesville ; trad. Giuseppe Belloni. -- Indice del volume terzo v. 4 (1832) (fasc. VIII) [vignette from] Il secondo anno di matrimonio]. La signora di Sainte-Agnès in società col signor Varner. -- Il secondo anno di matrimonio, o sia Di chi è la colpa? in società col signor Mélesville. -- Il pranzo sull'erba in società col signor Mélesville. -- Una visita a Bedlam in società col signor Poirson. -- Il nuovo Pourceaugnac in società col signor Poirson. -- Il mentitore veridico in società col signor Mélesville. -- Indice del volume quarto v. 5 (1832) [vignette from] Il matrimonio dettato dalla ragione]. Il matrimonio dettato dalla ragione in società col signor Varner ; trad. Carlo Bridi. -- L'ultimo giorno di opulenza in società col signor Dupaty ; trad. Bonaventura Crippa. -- L'orso e il bassà in società col signor Saintine. -- La soffitta degli artisti in società coi signori Dupin e Varner. -- La noia, o sia Il conte Derfort in società coi signori Dupin e Mélesville. -- Frontino marito celibe in società col signor Mélesville. -- Indice del volume quinto v. 6 (1833) (fasc. XII) [vignette from] La favorita]. La favorita -- Tebaldo, o sia Il ritorno dalla Russia in società col signor Varner. -- Il segretario ed il cuoco in società col signor Mélesville. -- La donna che vuol comandare [orig. La maîtresse au logis] -- Le acque di Monte d'Oro in società coi signori di Courcy e Saintine ; trad. signor G.S. -- Pura storia in società col signor De Courcy. -- Indice del volume sesto. [Fasc. XII no longer has conditions of the association but vols. published with contents.] v. 7 (1833) [vignette from] La sonnambula]. Il ciarlatanismo in società col signor Mazères. -- La sonnambula in società col signor Delavigne. -- Il medico delle donne in società col signor Mélesville. -- Fra diavolo -- Leocadia in società col signor Mélesville. -- Indice del volume settimo v. 8 (1833) (fasc. XVI) [vignette from] Il diplomatico che non sa di esserlo]. Il procuratore e l'avvocato [orig. L'interieur de l'Étude, ou Le procureur et l'avoué] in società col signor Dupin. -- Il diplomatico che non sa di esserlo in società col signor M.G. Delavigne ; trad. Giuseppe Belloni. -- Il conte Ory, aneddoto del secolo XI in società col signor Poirson. -- La luna del miele in società coi signori Melesville [sic] e Carmouche. -- Il più bel giorno della vita in società col signor Varner. -- La quarantena in società col signor Mezères [sic]. -- Indice del volume ottavo v. 9 (1833) [vignette from] Il vecchio celibe e la ragazzina]. Il vecchio celibe e la ragazzina in società col signor C. [sic] Delavigne. -- La sorellina in società col signor Mélesville. -- Il matrimonio di due fanciulli [orig. Le mariage enfantin] in società col signor Delavigne. -- Il muratore in società col signor G. Delavigne. -- Gli azionarii trad. Carlo Bridi. -- Indice del volume nono v. 10 (1833) (fasc. XX) [vignette from] Un fallo]. La zitella e la donna ossia Avanti e dopo in società coi signori Dupin e De Courcy. -- Un fallo trad. Carlo Bridi. -- Rossini a Parigi ossia Il gran pranzo in società col signor Mazères. -- L'artista in società col signor Perlet. -- Pan per focaccia [orig. Partie e revanche] in società coi signori Francis e Brazier. -- Memorie della vita d'un colonnello in società col signor Mélesville. -- Indice del volume decimo v. 11 (1834) [vignette from] La donna bianca]. La donna bianca -- Coraly ossia La sorella e il fratello in società col signor Mélesville. -- Il bacio pagabile al latore [orig. Le baiser au porteur] in società coi signori Justin [Gensoul] e De Courcy. -- I due precettori ovvero Asinus asinum fricat in società col signor Moreau. -- L'ecarté ossia Un angolo della sala di conversazione in società coi signori Mélesville e de Saint-Georges. -- Il gastronomo senza denari [orig. Le gastronome sans argent] in società col signor Brulay. -- Indice del volume undecimo v. 12 (1834) (fasc. XXIV) [vignette lacking].) Le disgrazie di un amante fortunato -- La fidanzata -- Le allieve del conservatorio in società col signor Saintine ; trad. G.A. -- Il sollecitatore ossia L'arte di ottenere gl'impieghi in società di signori Ymbert e Warner [sic: Varner]. -- La mania degli impieghi ossia La follia del secolo in società col signor Bayard ; trad. G.S. -- Indice del volume duodecimo v. 13 (1834) [vignette from] Yelva]. Yelva, ossia L'orfana russa in società coi signori Devilleneuve e Desvergers ; trad. F.G. Masieri. -- Schahabaham II, ossia I capricci d'un bassà in società col signor Xavier. -- Il quacchero e la ballerina in società col signor Paolo Duport ; trad. F.G. Masieri. -- Il ritorno, o La continuazione di Michele e Cristina in società col signor Dupin. -- Il patrino in società coi signori Poirson e Mélesville ; trad. postuma Giuseppe Compagnoni. -- Zoe, o sia L'amante in prestito in società col signor Mélesville ; trad. A.B. -- Indice del volume decimoterzo v. 14 (1834) (fasc. XXVIII) [vignette from] Camilla]. Camilla ossia La sorella e il fratello in società col signor Bayard. -- Il letterato in società col signor Monvel ; trad. M. Sartorio. -- Un marito vecchio in società col signor Mélesville ; versione di Gaetano Barbieri. -- La corte delle assise in società col signor Varner ; versione di Gaetano Barbieri. -- L'interno di un ufficio o sia La canzone in società coi signori Ymbert e Varner. -- Indice del volume decimoquarto v. 15 (1834) [vignette from] Il custode della moglie altrui]. Il

custode della moglie altrui in società col signor Bayard ; trad. Carlo Bridi. -- La vendetta italiana, ossia Il francese a Firenze in società coi signori Delestre e C. Desnoyer ; versione di Gaetano Barbieri. -- Il molino di Javelle in società col signor Melesville [sic] ; versione di Gaetano Barbieri. -- La dugazon, ossia La scelta d'un amante in società col signor Paolo Duport. -- Indice del volume decimoquinto v. 16 (1834) (fasc. XXXII) [vignette from) Una monomania]. La passione segreta versione di Gaetano Barbieri. -- Una monomania in società col signor Paolo Duport ; trad. Luigi Ferreri. -- La famiglia del barone in società col signor Mélesville ; trad. postuma Giuseppe Compagnoni. -- Il budget di due giovani sposi in società col signor Bayard ; trad. Carlo Bridi. -- La pensione economica versione di Gaetano Barbieri. -- Indice del volume decimosesto v. 17 (1835) [vignette from) La erede]. La erede in società col signor Delavigne. -- Il castello della pollastra in società coi signori Dupin e Varner ; trad. Carlo Scopoli. -- La ragazza da maritare, o La prima visita dello sposo promesso in società col signor Melesville [sic]. -- L'osteria, o Gli assassini supposti in società col signor Delestre Birson [sic]. -- Il piano di campagna in società coi signori Dupin e Mélesville. -- Sempre!, ossia L'avvenire d'un figlio in società col signor Varner ; [trad. Carlo Scopoli ("Errata-corrige," v. 18, p. [371])]. -- Indice del volume decimosettimo v. 18 (1835) (fasc. XXXVI) [vignette from) L'acconciatore e il parrucchiere]. L'acconciatore e il parrucchiere in società coi signori Mazères e Saint Laurent. -- Il cattivo soggetto in società col signor Camille ; trad. G.R. -- Il barone di Trenck in società col signor Germano Delavigne ; trad. Carlo Bridi. -- La matrigna in società col signor Bayard. -- L'addio al banco in società col signor Melesville [sic] ; trad. F.G. Masieri. -- Il Leicester di sobborgo [orig. Le Leicester du Faubourg, ou L'amour et l'ambition] in società coi signori Henry [X.B. Saintine] e Carmouche ; versione di Gaetano Barbieri. -- La festa di ballo campestre, ossia Le grisettes in villeggiatura in società col signor Dupin ; versione di Gaetano Barbieri. -- Indice del volume decimottavo. "Errata-corrige," p. [371].) v. 19 (1835) [vignette from) Il camerino del portinaio]. Il camerino del portinaio in società col signor Mazères. -- Gli inseparabili in società col signor Dupin ; trad. A.U. -- Leonilda -- Dieci anni della vita d'una donna, ovvero I cattivi consigli in società col signor Ferrier [M. Terrier] ; trad. F.G. Masieri. -- Indice del volume decimonono. "Errata-corrige," p. [376].) v. 20 (1835) [vignette from) Il confidente]. Il confidente in società col signor Mélesville ; trad. F.G. Masieri. -- La vita dello scapolo in società col signor Dupin ; trad. A.U. -- Il signor Tardif in società col signor Mélesville ; trad. A.U. -- I due mariti in società col signor Varner ; trad. A.U. -- L'occhialino trad. F.G. Masieri. -- In vino veritas in società col signor Mazères [sic] ; trad. G.A. -- Il mal del paese, ossia La navicellaia in società col signor Mélesville [sic] ; versione di Gaetano Barbieri. -- Indice del volume ventesimo v. 21 (1835) (fasc. XLI) [vignette from) I tabarri]. I tabarri in società co' signori Varner e Dupin ; trad. A.U. -- Luigia in società coi signori Mélesville e Bayard ; trad. A.U. -- Il pazzo di Perona in società col signor Dupin ; trad. A.U. -- [fasc. XLII) L'ambizioso -- Il guardaportone del palazzo]. Titles from fasc. XLII from back wrapper of fasc. XLVI, v. 23, thus no "indice" indicated here.) v. 22 (1835) [vignette from) La gatta trasformata in donna]. La gatta trasformata in donna in società col signor Mélesville ; trad. A.U. -- Il procuratore in società col signor Carmouche ; trad. F.G. Masieri. -- Estella, o sia Il padre e la figlia trad. F.G. Masieri. -- La nuova Clary, o sia Luigia e Giorgetta in società col signor Dupin ; versione di Gaetano Barbieri. -- La prigioniera d'Edimburgo in società col signor E. de Planard ; trad. F.G. Masieri. -- Carolina in società col signor Ménessier ; versione di A.U. -- Indice del volume ventesimo secondo v. 23 (1835) (fasc. XLVI) [vignette from) Il buon nonno]. Amore o morte in società col signor Dumanoir ; versione de G.B. -- Il buon nonno, o La proposta di matrimonio (orig. Le bon papa) in società col signor Mélesville. -- Avventure e viaggi del piccolo Ulivieri [orig. Aventures et voyages du petit Jonas] in società col signor Dupin ; trad. G.B. -- Un tratto della vita di Paolo I, o sia Lo czar e la vivandiera in società col signor Paolo Duport ; versione di A.U. -- La piccola pazza in società col signor Mélesville ; versione di A.U. -- L'amante gobbo in società co'signori Mélesville e Vandière [sic] ; versione di A.U. -- Indice del volume ventesimo terzo v. 24 (1836) [vignette from) I ciarlatani di un tempo]. Il facchino di Granata versione di Gaetano Barbieri. -- I ciarlatani di un tempo [orig. Les empiriques de autrefois] in società col signor Alexander [sic: Alexandre] ; versione di A.U. -- Trilby, o Il demonietto d'Argail in società col signor Carmouche ; versione di G.A. -- Leicester, o Il castello di Kenilworth in società col signor Melesville [sic] ; versione di F. Rossi. -- Lo zio d'America in società col signor Mazères ; versione della signora C.B. -- Il camerino del teatro in società co'signori Melesville [sic] e Bayard ; versione di Gaetano Buttafuoco. -- Indice del volume ventesimo quarto v. 25 (1836) (fasc. L) [vignette from) La neve]. La neve, o sia Il nuovo Eginardo in società col signor Delavigne ; versione di A.U. -- Il patrino dei duelli in società coi signori Mélesville e Xavier ; versione di A. U. -- I nuovi giuochi dell'amore e del caso in società col signor G. Delavigne ; versione di A.U. -- Il capannetto pel cacio [orig. Le chalet] in società col signor Melesville [sic]. -- Il figlio del principe -- Le due notti in società col signor Vouilly [sic: Bouilly] ; versione di A.U. -- Indice del volume vigesimo quinto. Pages 283-295 bound in upside down and backwards.) v. 26 (1836) [vignette from) La grande avventura]. La grande avventura in società

col signor Varner ; versione di A.U. -- L'avaro in cimberli in società co'signori Germain e Delavigne ; versione di A. U. -- Il parlamentario in società col signor Mélesville. -- Il facitor di burle [orig. Le mystificateur] in società co'signori Belestre-Poirson [sic] e Alphonse [Cerfberr]. -- Una capanna e il suo cuore / in società col signor Alphonse [Alphonse D***] ; versione di A.U. -- La saggezza umana in società col signor Varner. -- Indice del volume vigesimosesto v. 27 (1836) (fasc. LIV) [vignette from] L'impostore senza impostura]. L'impostore senza impostura [orig. L'ambassadeur] in società col signor Mélesville ; versione di Gaetano Barbieri. -- La frontiera del Piemonte [orig. La frontière de Savoie] in società col signor Bayard ; versione di Gaetano Barbieri. -- L'accademia di corte o La esordiente in società col signor Melesville [sic] ; versione di Gaetano Barbieri. -- La lucerna maravigliosa in società col signor Mélesville ; versione di L.M. -- La mugnaia in società col signor Mélesville. -- L'oracolo delle lampade, ossia Le congetture da trivio in società col signor Mélesville e Xavier ; versione di Gaetano Barbieri. -- Il bastione Buona-Nuova in società co'signori Moreau e Mélesville. -- Indice del volume vigesimosettimo v. 28 (1837) (fasc. LVIII) [vignette from] Gl'inconsolabili]. Gl'inconsolabili -- Il vampiro in società col signor Mélesville. -- Gli eredi de Crac in società col signor Dupin. -- La stanza da letto, o sia Una mezz'ora di Richelieu -- Atteone -- I dervisi -- Il principe vezzoso, ossia I racconti delle fate in società coi signori Delestre e Dupin ; trad. Girolamo Giacinto Beccari. -- Indice del volume ventesimo ottavo v. 29 (1837) (fasc. LVIII) [vignette from] Il combattimento delle montagne]. Il combattimento delle montagne, o La Follia-Beaujon in società col signor Dupin Includes "Prefazione dell'autore") --) Il caffè del Teatro delle Varietà -- Il cavallo di bronzo versione di G.B. -- I cappucci bianchi -- Salvoisy in società dei signori De Rougemont e Comberousse ; versione di Gaetano Barbieri. -- Indice del volume ventesimo nono v. 30 (1837) [vignette from] La vecchia]. La vecchia in società col signor G. Delavigne. -- I contrattempi in società col signor Francis-Cornu ; versione di Gaetano Barbieri. -- Il figlio d'un agente di cambio in società col signor Dupin ; versione di A.U. -- La congrega, o La via più corta [orig. La camaraderie, ou La courte-échelle] versione di A.U. -- L'uccelliera in società coi signori Delestre-Poirson e Mélesville ; versione di A.U. -- Indice del volume trentesimo v. 31 (1837) (fasc. LXII) [vignette from] I legacci della fidanzata]. I legacci della fidanzata [orig. La jarretière de la mariée] in società col signor Dupin. -- La moglie educanda [orig. La pensionnaire mariée] ... imitata da un romanzo di Madama di Flahaut in società col signor Varner ; versione di Gaetano Barbieri. -- Farinelli, o Il componimento teatrale di circostanza in società col signor Dupin. -- Le protettrici dei poveri, ossia Tutto il male non vien per nuocere [orig. Le dames patronesses] in società col signor Felice Arvers ; versione di Gaetano Barbieri. -- Valentina in società col signor Mélesville ; versione di A.U. -- Sir Ugo di Guilfort in società col signor Bayard ; versione di A.U. -- Indice del volume XXXI, ed ultimo -- Indice alfabetico del teatro di E. Scribe

Restricciones de acceso: Use copy. Restrictions unspecified star. MiAaHDL

Detalles del sistema: Master and use copy. Digital master created according to Benchmark for Faithful Digital Reproductions of Monographs and Serials, Version 1. Digital Library Federation, December 2002. <http://purl.oclc.org/DLF/benchrepro0212> MiAaHDL

Nota de acción: digitized 2011 HathiTrust Digital Library committed to preserve pda MiAaHDL

Materia: French drama- 19th century- Translations into Italian French drama.

Autores: Artois, Armand d' (1788-1867), author Arvers, Félix (1806-1850), author Bayard, Jean-François-Alfred (1796-1853), author Biéville, Edmond de (1814-1880), author Biéville, Edmond de (1814-1880), author Bouilly, J. N. (Jean Nicolas) (1763-1842), author Brazier, Nicholas (1783-1838), author Brulay, M., author Camille, M., author Carmouche, Pierre-Frédéric-Adolphe (1792-1868), author Cerfberr, Alphonse (1791-), author Chabot M., author, M. (Jules) (1805-1857.) Comberousse, M., author, (1793-1862.) Courcy, F. de (Frédéric) (1795-1862), author D. *** Alphonse, author Delavigne, Germain (1790-1868), author Delestre-Poirson, C.-G. (Charles-Gaspard) (1790-1859), author Desvergers (1810-1867), author Villeneuve, Théodore-Ferdinand Vallou de, author, (1799-1858.) Dumanoir, M. (Philippe) (1806-1865), author Dupaty, M., author, (1775-1851.) Dupin, Henri (1791-1887), author Duport, Paul (1798-1866), author Francis (1778-1840?), author Francis-Cornu, M., author Gensoul, Justin (1781-1848), author Lockroy, M. (1803-1891), author Mazères, M. (Edouard) (1796-1866), author Mélesville, M. (1787-1865), author Ménissier, M. (Constant), author Monvel M., author Moreau M. (active 19th century), author Perlet, M., author Planard, Eugène de (1783-1855), author Raoul M., author Rougement, M. de, author Saint-Georges, M., author, (1801?-1875.) Nombret Saint-Laurent, Charles (1791-1833), author Terrier, Thomas, author Varner, M. (Antoine-François) (1789-1854), author Saintine, X.-B. (Xavier-Boniface) (1798-1865), author Ymbert, Jean-Gilbert (approximately 1786-1846), author A. + B. A. L. A.

U., adapt Barbieri, Gaetano, I. R. professore di Matematica emerito, trans. and, adapt Beccari, Girolamo Giacinto Belloni, Giuseppe, antico militare italiano Bridi, Carlo, socio attore dell'Accademia de'Filo-Drammatici di Milano Buttafuoco, Gaetano, adapt Botelú, Claudio la signora, adapt C. R. Compagnoni, Giuseppe (1754-1833.) Crippa, Bonaventura Ferreri, Luigi G. A. Bruno, Giordano artista drammatico al servizio di S. M. Sarda, adapt G. R. G. S. LM Masieri, F. G. Rossi, F. Sartorio, M. Scopoli, Carlo Stella, Luigi, ed. and Varese, Carlo (1792-1866.) Souza-Botelho, Adélaïde-Marie-Emilie Filleul, marquise de (1761-1836),). Pensionnaire mariée

Enlace a formato físico adicional: Print version Scribe, Eugène, 1791-1861. Works. Italian. 1832. Teatro. Milano : A.F. Stella e figli : Tip. Nervetti, 1832-1837 (OCoLC)181213715

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es